叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 纽芬兰之旅(a Visit To Newfoundland) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽芬兰之旅(A Visit to Newfoundland)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [njʊ'faʊndlənd] , [baɪ]['meri] ['lɪdiə]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **A** **Visit** **to** **Newfoundland** **,** **by** **Mary** **Lydia**
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 访问 到 纽芬兰 , 经过 玛丽 莉迪亚
[bræntʃ]
Branch
分支

古腾堡计划电子书，《纽芬兰之旅》，作者：玛丽·莉迪亚·布兰奇

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] [mə'mɔ:riəl][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Memorial** **University**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 纪念馆 大学
[ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] ['sentər] [fɔ:r; fər] [njʊ'faʊndlənd] ['stʌdiz] .
of **Newfoundland** **Centre** **for** **Newfoundland** **Studies** **.**
的 纽芬兰 中心 为了 纽芬兰 研究 .

注：可通过纽芬兰纪念大学纽芬兰研究中心获取原页图像。

[si:] [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [kə'lekʃənz] . [mu:n] . ['sɜ:rkə] / [ˌsi:'di:'ɛm] / - / [kə'lekʃ(ə)n] /
See **http** **:** **/** **/** **collections** **.** **mun** **.** **ca** **/** **cdm** **/** **compoundobject** **/** **collection** **/**
看 http : / / 收藏 . 蒙 . ca / 中央管理 / - / 收藏 /
['si: ɛn ɛs] / [ˌaɪ 'di:] / -
cns **/** **id** **/** **45824**
中枢神经系统 / ID / -

参见 http://collections.mun.ca/cdm/compoundobject/collection/cns/id/45824

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]
A **Visit** **to**
一个 访问 到

一次访问

[njʊ'faʊndlənd] .
Newfoundland **.**
纽芬兰 .

纽芬兰。

[baɪ]['meri][el] . [bi:] . [bræntʃ] .
By **Mary** **L** **.** **B** **.** **Branch** **.**
经过 玛丽 L . B . 分支 .

作者：玛丽·L·B·布兰奇。

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Printed **for** **the**
打印 为了 这

为.....印刷

[lu:'kri:ʃiə] [ʃɔ:] ['tʃæptər] , [di:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] .
Lucretia **Shaw** **Chapter** **,** **D** **.** **A** **.** **R** **.**
卢克蕾蒂娅 肖 章 , D . 一个 . 拉 .

美国革命女儿会卢克丽霞·肖分会

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [njʊ'faʊndlənd] .
A **Visit** **to** **Newfoundland** **.**
一个 访问 到 纽芬兰 .

纽芬兰之旅。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːpi] - [bed][baɪ][ə; eɪ]['broʊkən] [fens] ,

I	know	where	there	is	a	poppy	-	bed	by	a	broken	fence	,
我	知道	在哪里	那里	是	一个	罂粟	-	床	经过	一个	破碎的	栅栏	,

我知道在一段破损的篱笆旁有一片罂粟花田。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɑːpi] - [bed] , [wer] [oʊld]['mɪsɪz] . [paɪk][laɪvz; lɪvz] .

and	a	house	belonging	to	the	poppy	-	bed	,	where	old	Mrs	.	Pike	lives	.
和	一个	房子	属于	到	这	罂粟	-	床	,	在哪里	老的	太太	.	梭鱼	生活	.

还有一栋属于罂粟田的房子，老派克太太就住在那里。

['mɪsɪz] . [paɪk][kæn; kən] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kə'mændz] [rɪ'spekt] ,

Mrs	.	Pike	can	neither	read	nor	write	,	but	she	commands	respect	,
太太	.	梭鱼	能	两者都不	读	也不	写	,	但	她	命令	尊重	,

派克太太既不识字也不会写字，但她却赢得了人们的尊敬。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

and	her	face	is	eloquent	with	the	wisdom	of	many	years	.
和	她	脸	是	雄辩	和	这	智慧	的	许多	年	.

她的脸上洋溢着岁月的智慧。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] - [rʊmd; ruːmd] ['kɑːtɪdʒ] [wer] ['dʒɪm] - [waɪf] ['rɪrz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

I	know	a	little	one	-	roomed	cottage	where	Jim	Savery's	wife	rears	her	children
我	知道	一个	小的	一	-	房间	小屋	在哪里	吉姆	-	妻子	后部	她	孩子们

.

:

.

我知道吉姆·萨维里的妻子在一间小小的单间小屋里抚养孩子。

[ðə; ðiː] [tʃerz] [ɑːr; ər] [rʌf] - [hjuːn] [baɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ðiː][legz][ɑːr; ər][ʌn'iːkwəl] .

The	chairs	are	rough	-	hewn	by	hand	and	the	legs	are	unequal	.
这	椅子	是	粗糙的	-	凿	经过	手	和	这	腿	是	不等	.

这些椅子是手工粗略打造的，椅腿长短不一。

['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] , [laɪk][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː oʊ 'diː][laɪ] ['draɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]

Jim	is	a	fisherman	,	like	all	his	neighbors	,	and	his	cod	lie	drying	on	the
吉姆	是	一个	渔夫	,	喜欢	全部	他的	邻居	,	和	他的	鳕鱼	说谎	烘干	在	这

[freɪmz] [ˌaʊt'saɪd] .

frames	outside	.
框架	外部	.

吉姆和他的邻居们一样，都是渔民，他捕捞的鳕鱼晾晒在外面的架子上。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [greɪ] [haʊs] , ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [huːz] ['oʊnər] [wɪl] ['nevər] [ə'gen]

I	know	a	tumble	-	down	gray	house	,	sixty	years	old	,	whose	owner	will	never	again
我	知道	一个	翻滚	-	向下	灰色的	房子	,	六十	年	老的	,	谁	所有者	将要	绝不	再次

[rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,

repair	it	,
维修	它	,

我知道有一栋破旧的灰色房子，已经有六十年历史了，它的主人再也不会修缮它了。

[bʌt; bət] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔːlz] .

but	will	live	in	it	until	it	falls	.
但	将要	居住	在	它	直到	它	瀑布	.

但他们会一直住在里面，直到它倒塌为止。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [huː] [gets] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [laɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ,

He	has	a	boy	of	twelve	who	gets	up	before	light	to	study	his	lessons	,
他	有	一个	男生	的	十二	WHO	获得	向上	前	光	到	学习	他的	课程	,

他有个十二岁的儿子，每天天还没亮就起床学习。

[wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nets] .

when	he	hears	his	father	going	out	to	his	nets	.
什么时候	他	听到	他的	父亲	去	出去	到	他的	网	.

当他听到父亲出海去收网时。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪs]

Once	his	father	drifted	in	a	small	boat	three	days	and	nights	,	among	the	ice
一次	他的	父亲	漂移	在	一个	小的	船	三	天	和	夜晚	,	之中	这	冰

[fləu] ,

floes	,
浮冰	,

他父亲曾乘着一艘小船，在浮冰间漂流了三天三夜。

[ɪn] [ə; eɪ] [dens] [fɑːg] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['wɔːtər] .

in	a	dense	fog	,	without	food	or	water	.
在	一个	稠密	多雾路段	,	没有	食物	或者	水	.

在浓雾中，没有食物也没有水。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [leɪ] ['froʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

The	man	with	him	died	of	the	cold	and	lay	frozen	stiff	in	the	bottom
这	男人	和	他	死亡	的	这	寒冷的	和	躺	冷冻	僵硬的	在	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

与他同行的那个人冻死了，僵硬地躺在船底。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [mæn] [daɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,

All	night	long	,	before	that	man	died	,	he	lay	beside	him	in	the	boat	,
全部	夜晚	长的	,	前	那	男人	死亡	,	他	躺	旁	他	在	这	船	,

那人去世前，他整夜都躺在船里，守在他身边。

[klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk] .

clasping	him	in	his	arms	,	trying	to	keep	the	vital	spark	.
紧握	他	在	他的	武器	,	尝试	到	保持	这	必不可少的	火花	.

他紧紧地抱着他，试图留住那份生命之火。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔːs] [stændz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [huː] [went] [ɪn] [ə; eɪ]

I	know	where	a	wooden	cross	stands	in	memory	of	a	clergyman	who	went	in	a
我	知道	在哪里	一个	木制的	叉	站立	在	记忆	的	一个	牧师	WHO	去	在	一个

[stɔːrm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] .

storm	to	visit	a	sick	man	on	an	island	near	the	coast	.
风暴	到	访问	一个	生病的	男人	在	一个	岛	靠近	这	海岸	.

我知道哪里矗立着一座木制十字架，是为了纪念一位牧师，他冒着暴风雨去探望海岸附近岛屿上的一位病人。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] ,

He	promised	his	wife	he	would	return	that	night	,	and	he	started	home	,
他	承诺	他的	妻子	他	会	返回	那	夜晚	,	和	他	开始	家	,

他向妻子答应当晚就回来，然后就启程回家了。

[bʌt; bət] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .

but	perished	in	the	sea	.
但	遇难	在	这	海	.

但葬身大海。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɑːks] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] “ ['mʌðər] [lɛgz] [brʊk] ,

I	know	the	way	over	the	sharp	rocks	two	miles	to	“	Mother	Legg's	Brook	,
我	知道	这	方式	超过	这	锋利的	岩石	二	英里	到	“	母亲	雷格斯	溪	,

我知道怎么翻过两英里外的尖锐岩石去“莱格妈妈溪”，

” [wer] [ɑːr; ər] , [pər'hæps] , [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [d'welɪŋz] .

”	where	are	,	perhaps	,	four	little	dwellings	.
”	在哪里	是	,	也许	,	四	小的	住宅	.

“那里或许有四间小房子。”

[waɪ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

Why	any	one	should	choose	to	build	there	is	inexplicable	.
为什么	任何	一	应该	选择	到	建造	那里	是	无法解释的	.

任何人都不可能选择在那里建造房屋。

[waɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['pʌzlɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [muːv] .

Why	they	remain	is	not	so	puzzling	;	they	are	too	poor	to	move	.
为什么	他们	保持	是	不是	所以	令人费解	;	他们	是	也	贫穷的	到	移动	.

他们为何留下并不令人费解；他们太穷了，搬不起来。

[ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɪktʃərz] [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [njʊ'faʊndlənd] .

These	things	come	before	me	in	pictures	as	I	recall	Newfoundland	.
这些	事物	来	前	我	在	图片	作为	我	记起	纽芬兰	.

当我回忆起纽芬兰时，这些景象便浮现在我的眼前。

[ə'gen] [aɪ] [briːð] [ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [er] [ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] ['flɪnti] [roʊdz] .

Again	I	breathe	the	clear	,	cold	,	exhilarating	air	and	tread	the	flinty	roads	.
再次	我	呼吸	这	清除	,	寒冷的	,	令人振奋	空气	和	踏	这	燧石	道路	.

我再次呼吸着清澈、寒冷、令人精神振奋的空气，踏上了崎岖的道路。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪp] ['bretən] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [medəuz] ,

We	had	come	up	through	beautiful	Cape	Breton	Island	,	with	its	rich	meadows	,
我们	有	来	向上	通过	美丽的	岬	布列塔尼	岛	,	和	它是富有的		草地	,

我们一路穿过美丽的布雷顿角岛，那里有肥沃的草地。

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv][paɪn] , [ænd; ənd][ɪts][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , ['wʌndərf(ə)l][brɑːz] ['dɔr] [leɪks]

orchards	and	forests	of	pine	,	and	its	far	-	reaching	,	wonderful	Bras	D'Or	Lakes
果园	和	森林	的	松树	,	和	它是	远的	-	到达	,	精彩的	胸罩	金奖	湖泊

.

:

.

果园和松树林，以及绵延广阔、景色优美的布拉多尔湖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [nɔːrθ] ['sɪdni]

It	was	a	dark	night	and	raining	hard	when	we	reached	North	Sydney
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	和	下雨	难的	什么时候	我们	达到	北	悉尼

[ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] “ [bruːs] ” ,

and	stepped	on	board	the	steamer	“	Bruce	”	,
和	步	在	木板	这	汽船	“	布鲁斯	”	,

我们抵达北悉尼时，夜色漆黑，大雨倾盆，我们登上了"布鲁斯"号汽船。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][foʊld] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði]

which	seemed	to	fold	strong	arms	around	us	as	she	carried	us	through	the
哪个	似乎	到	折叠	强的	武器	大约	我们	作为	她	携带	我们	通过	这

[greɪt] ['roʊlɪŋ] ['biləuz] ,

great	rolling	billows	,
伟大的	滚动	波澜	,

她仿佛用强有力的双臂环抱着我们，带着我们穿过翻滚的巨浪。

['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] .

over	a	hundred	miles	of	ocean	.
超过	一个	百	英里	的	海洋	.

超过一百英里的海洋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] [luːmd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] - -

But	the	morning	was	clear	,	and	a	rocky	shore	loomed	up	before	us	-	-
但	这	早晨	曾是	清除	,	和	一个	岩石	支撑	迫近	向上	前	我们	-	-

[ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] !

the	Newfoundland	of	our	dreams	!
这	纽芬兰	的	我们的	梦境	!

但清晨阳光明媚，在我们面前展现出一片岩石嶙峋的海岸——这就是我们梦寐以求的纽芬兰！

[ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['dæzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð; wɪθ][skænt]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][ɪn]

The	white	rocks	were	almost	dazzling	in	the	sunshine	,	with	scant	herbage	in
这	白色的	岩石	是	几乎	耀眼的	在	这	阳光	,	和	稀少	草本植物	在

[ðə; ði] [k'revɪsɪz] ,

the	crevices	,
这	缝隙	,

阳光下，白色的岩石闪闪发光，缝隙间只有稀疏的草本植物。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wer] ['fʊthoʊld] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] ['kɑ:tɪdʒ]

and	here	and	there	where	foothold	could	be	found	a	fisherman's	cottage
和	这里	和	那里	在哪里	立足点	可以	是	成立	一个	渔民的	小屋

[pɜ:rtʃt] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ['restɪŋ] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .

perched	like	a	bird	resting	in	its	flight	.
栖息	喜欢	一个	鸟	休息	在	它是	航班	.

零星散落着一些可以落脚的地方，渔夫的小屋像一只在飞行中休息的鸟儿一样栖息在那里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['krɪst(ə)l] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] [blu:] ['evər] [si:n] .

The	air	was	crystal	clear	,	and	the	sky	the	bluest	ever	seen	.
这	空气	曾是	水晶	清除	,	和	这	天空	这	最蓝的	曾经	已见	.

空气清澈无比，天空湛蓝得令人难以置信。

[wi:; wi][glaidid]['ɪntu:][ə; eɪ]['hɑ:rbər] [wɪtʃ] [wu:nd] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] [bɪ'twi:n] ['dʒægɪd] ['presəpɪsiz] ,

We	glided	into	a	harbor	which	wound	like	a	river	between	jagged	precipices	,
我们	滑翔	进入	一个	港口	哪个	伤口	喜欢	一个	河	之间	锯齿状	悬崖	,

我们滑入一个港湾，它像一条河流一样蜿蜒在嶙峋的悬崖之间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] “ [bru:s] ” [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [wɔ:rf] ,

and	then	the	“	Bruce	”	reached	her	wharf	,
和	然后	这	“	布鲁斯	”	达到	她	码头	,

然后“布鲁斯”号抵达了她的码头。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə·] [bʌt; bət] [θri:] ['heɪsnd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði][treɪn][fɔ:r; fər][ˌes 'ti:] .

and	all	the	passengers	but	three	hastened	to	board	the	train	for	St	.
和	全部	这	乘客	但	三	加快	到	木板	这	火车	为了	英石	.

['dʒɑ:nz] .

John's	.
约翰的	.

除了三名乘客外，其他乘客都匆匆登上了前往圣约翰斯的火车。

[ə; eɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pæθ] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['sɜ:rfɪs]

A	twenty	minutes	'	walk	along	a	rugged	path	,	much	of	it	the	exposed	surface
一个	二十	分钟	-	走	沿着	一个	崎岖	小路	,	很多	的	它	这	裸露	表面

[ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] ,

of	solid	rock	,
的	坚硬的	岩石	,

沿着崎岖的小路步行二十分钟，其中大部分路段都是裸露的坚硬岩石表面。

[brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['tʃæn(ə)l] , [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

brought	us	to	Channel	,	a	typical	fishing	village	,
带来	我们	到	渠道	,	一个	典型的	钓鱼	村庄	,

这带我们来到了海峡，一个典型的渔村。

[laɪk] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['di:pli] [ɪn'dentɪd] [koʊst][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] .

like	which	there	are	scores	along	the	deeply	indented	coast	of	Newfoundland	.
喜欢	哪个	那里	是	得分	沿着	这	深	缩进	海岸	的	纽芬兰	.

像这样的地点在纽芬兰曲折蜿蜒的海岸线上比比皆是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [njʊ'faʊndlənd] [rɪ'zemblz] ['nɔ:rweɪ] .

It	is	said	that	Newfoundland	resembles	Norway	.
它	是	说	那	纽芬兰	类似	挪威	.

据说纽芬兰岛与挪威很像。

[ɪts] [diːp] [beɪz] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['lɔːfti] [klɪfs] , [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][nɔːr'wiːdʒən] [fjɔːrd] .

Its	deep	bays	,	guarded	by	lofty	cliffs	,	are	like	the	Norwegian	fiords	.
它是	深的	海湾	,	守卫	经过	高远	悬崖	,	是	喜欢	这	挪威	峡湾	.

它深邃的海湾，被高耸的悬崖环绕，宛如挪威的峡湾。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [beɪz] [rʌn]['ɪnlənd] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] [maɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd]

Some	of	these	bays	run	inland	eighty	or	ninety	miles	,	with	the	wildest	and
一些	的	这些	海湾	跑步	内陆	八十	或者	九十	英里	,	和	这	最狂野的	和

['grændəst][ʌv; əv] ['siːnəri] .

grandest	of	scenery	.
最宏伟	的	风景	.

这些海湾有的延伸到内陆八九十英里，拥有最狂野、最壮丽的景色。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːr; ər] ['baʊndləs] ['fɔrists] [ʌv; əv][paɪn] , [fɜːr] , [spruːs] [ænd; ənd]

In	the	interior	of	the	island	are	boundless	forests	of	pine	,	fir	,	spruce	and
在	这	内部的	的	这	岛	是	无边无际	森林	的	松树	,	冷杉	,	云杉	和

[bɜːrtʃ] .

birch	.
桦木	.

岛屿内陆是无边无际的松树、冷杉、云杉和桦树林。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ʌntræ'vɜːst] , [ðoʊ] [ðə; ði]['reɪlroʊd] ['paːsiz] [θruː] [ðem; ðəm] ,

They	are	almost	entirely	untraversed	,	though	the	railroad	passes	through	them	,
他们	是	几乎	完全	未曾穿越的	,	尽管	这	铁路	通过	通过	他们	,

[ænd; ənd] ['hʌntərz] [kæmp][baɪ][ðə; ði] [leɪks] .

and	hunters	camp	by	the	lakes	.
和	猎人	营	经过	这	湖泊	.

虽然铁路穿过这些地区，但几乎完全没有人涉足，猎人们在湖边扎营。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['steɪʃənz] [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd][mæp][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , [wiː; wi]

Many	of	the	interior	stations	set	down	on	the	railroad	map	consist	,	we
许多	的	这	内部的	车站	放	向下	在	这	铁路	地图	由	,	我们

[wɜːr; wər][toʊld] ,

were	told	,
是	讲述	,

我们被告知，铁路地图上标示的许多内陆车站都是由……组成的。

['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn] [triː] [ɔːr][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl] .

only	of	a	platform	and	a	pine	tree	or	a	telegraph	pole	.
仅有的	的	一个	平台	和	一个	松树	树	或者	一个	电报	极	.

仅指平台和松树或电线杆。

[ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ɑːr; ər]['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [ænd; ənd]['meɪpəlz] ,

On	the	western	side	are	mountain	ranges	clothed	with	evergreens	and	maples	,
在	这	西	边	是	山	范围	穿着衣服	和	常绿植物	和	枫树	,

西侧是覆盖着常绿树和枫树的山脉。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ɑːr; ər] ['fɜːrtl] [fɑːrm][lændz] .

and	between	those	and	the	Gulf	are	fertile	farm	lands	.
和	之间	那些	和	这	海湾	是	沃	农场	土地	.

这些地区与海湾之间是肥沃的农田。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kɑːpər] [ænd; ənd]['aɪərn] [maɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] ,

There	are	copper	and	iron	mines	on	the	island	,	which	are	being	developed	,
那里	是	铜	和	铁	矿井	在	这	岛	,	哪个	是	存在	发达	,

岛上有铜矿和铁矿，目前正在开发中。

[soʊ] [ðæt] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪndəstri] ,

so	that	fishing	is	not	now	the	only	industry	,
所以	那	钓鱼	是	不是	现在	这	仅有的	行业	,

因此，渔业现在不再是唯一的产业了。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] .

though	it	is	the	most	absorbing	and	the	most	prominent	.
尽管	它	是	这	最多	吸收	和	这	最多	著名的	.

虽然它是最引人入胜、最突出的。

[ˌaɪ ˈtiː][hoʊldz][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

It	holds	the	attention	at	every	point	of	the	coast	.
它	持有	这	注意力	在	每一个	观点	的	这	海岸	.

它吸引着海岸线上每一处人们的目光。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər]['hæmləts]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl][əˈpɑːrt] ,

Often	there	are	hamlets	only	a	mile	apart	,
经常	那里	是	村庄	仅有的	一个	英里	除	,

通常情况下，相隔仅一英里就有几个小村庄。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪkˈsept] [baɪ][ə; eɪ]

yet	it	may	be	impossible	to	go	from	one	to	the	other	except	by	a
然而	它	可能	是	不可能的	到	去	从	一	到	这	其他	除了	经过	一个

[boʊt] .

boat	.
船	.

然而，除了乘船之外，可能根本无法从一个地方到达另一个地方。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [roʊz] ['blɑːnʃ] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃəˈresk] ['vɪlɪdʒ] ,

When	we	found	that	Rose	Blanche	,	a	very	picturesque	village	,
什么时候	我们	成立	那	玫瑰	布兰奇	,	一个	非常	如画	村庄	,

当我们发现罗斯布兰奇是一个风景如画的小村庄时，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] “ [æz; əz][ðə; ði][kroʊ] [flaɪz] ” [frʌm; frəm] ['tʃæn(ə)l] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

was	only	four	miles	“	as	the	crow	flies	”	from	Channel	,	where	we	were
曾是	仅有的	四	英里	“	作为	这	乌鸦	苍蝇	”	从	渠道	,	在哪里	我们	是

['steɪɪŋ] ,

staying	,
入住	,

距离我们下榻的查内尔只有四英里直线距离，

[wiː; wi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðər] ,

we	proposed	to	walk	there	,
我们	建议的	到	走	那里	,

我们提议步行前往。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][met][baɪ] [lʊks] [ænd; ənd][ˌeksklaˈmeɪʃənz][ʌv; əv] ['ʌtər] [əˈmeɪzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	were	met	by	looks	and	exclamations	of	utter	amazement	from	the
但	是	遇见	经过	看起来	和	感叹词	的	说出	惊愕	从	这

['fɪʃərmən] ,

fishermen	,
渔民	,

但渔民们却露出了无比惊讶的表情，并发出阵阵惊叹。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [krɔːs] [ðə; ði] ['presəpɪsiz]

and	we	were	soon	convinced	that	we	could	never	cross	the	precipices
和	我们	是	很快	确信	那	我们	可以	绝不	叉	这	悬崖

[ænd; ənd] [rəˈviːnz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] .

and	ravines	that	lay	between	.
和	峡谷	那	躺	之间	.

我们很快就确信，我们永远无法跨越横亘在两地之间的悬崖和沟壑。

['tʃæn(ə)l] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] , [ɪts] [roʊdz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] ['næroʊ]

Channel	**has**	**but**	**a**	**few**	**hundred**	**inhabitants**	**,**	**its**	**roads**	**are**	**hard**	**and**	**narrow**
渠道	有	但	一个	很少	百	居民	,	它是	道路	是	难的	和	狭窄的

,

,

,

海峡地区只有几百名居民，道路崎岖狭窄。

[ˌʌn'trævld] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ɑːr; ər]

untraveled	**by**	**so**	**much**	**as**	**an**	**ox**	**-**	**cart**	**,**	**and**	**horses**	**and**	**carriages**	**are**
未曾旅行过的人	经过	所以	很多	作为	一个	牛	-	大车	,	和	马匹	和	马车	是

[ˌʌn'noʊn] .

unknown	**.**
未知	.

这里甚至连牛车都没有，更别提马车了。

[ʃiːp] [miːt] [ðə; ði]['wɑːndərər][ɑːn] [ðiːz] [pæðz] [ænd; ənd][tɜːrn][ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Sheep	**meet**	**the**	**wanderer**	**on**	**these**	**paths**	**and**	**turn**	**aside**	**for**	**him**	**with**	**a**
羊	见面	这	流浪者	在	这些	路径	和	转动	旁边	为了	他	和	一个

['dʒent(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

gentle	**start**	**of**	**surprise**	**.**
温和的	开始	的	惊喜	.

羊群在这些小路上遇见了漫游者，它们会带着一丝惊讶，轻轻地为他让路。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər][leɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ɛndz] ,

The	**roads**	**are**	**laid**	**out**	**something**	**like**	**a**	**bow**	**-**	**knot**	**with**	**several**	**ends**	**,**
这	道路	是	铺设	出去	某物	喜欢	一个	弓	-	结	和	一些	结束	,

道路的布局有点像一个有多个端点的蝴蝶结，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːps] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ʃɪr] [ə'pɑːn] [weɪv] - ['biːtn] ['boʊldərz] ,

and	**on**	**one**	**of**	**the**	**loops**	**looking**	**down**	**sheer**	**upon**	**wave**	**-**	**beaten**	**boulders**	**,**
和	在	一	的	这	循环	寻找	向下	透明	之上	海浪	-	被打败	巨石	,

其中一条环形路线可以俯瞰被海浪拍打的巨石，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] ,

we	**found**	**a**	**house**	**where**	**we**	**could**	**stay**	**,**
我们	成立	一个	房子	在哪里	我们	可以	停留	,

我们找到了一间可以住的房子。

[kept] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [miːl] [ænd; ənd]

kept	**by**	**a**	**widow**	**who**	**had**	**not**	**much**	**more**	**than**	**a**	**measure**	**of**	**meal**	**and**
保留	经过	一个	寡妇	WHO	有	不是	很多	更多的	比	一个	措施	的	一顿饭	和

[ə; eɪ][kruːz][ʌv; əv][ɔɪl] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [sə'plaɪz] ,

a	**cruse**	**of**	**oil**	**among**	**her**	**supplies**	**,**
一个	游轮	的	油	之中	她	补给品	,

一位寡妇维持着这一切，她除了几勺面粉和一罐油之外，几乎没有任何其他东西。

[bʌt; bət] [huː] [dɪd][hɜːr; hər][best] .

but	**who**	**did**	**her**	**best**	**.**
但	WHO	做过	她	最好的	.

但她已经尽力了。

[ʃiː; ʃi][sent][hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] “ [bruːs] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] , [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr]

She	**sent**	**her**	**son**	**to**	**the**	**“**	**Bruce**	**”**	**with**	**a**	**wheelbarrow**	**,**	**to**	**get**	**our**
她	发送	她	儿子	到	这	“	布鲁斯	”	和	一个	独轮车	,	到	得到	我们的

[ɪk'stenʃ(ə)n][bæg] ,

extension	**bag**	**,**
扩大	包	,

她派儿子推着独轮车去“布鲁斯”那里取我们的延长袋，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['trænspɔːtiŋ] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋk] ,

but	there	was	absolutely	no	way	of	transporting	our	trunk	,
但	那里	曾是	绝对地	不	方式	的	运输	我们的	树干	,

但是我们根本没有办法运输我们的行李箱。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['tʃæn(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

so	that	as	long	as	we	remained	in	Channel	,	if	we	wanted	anything	from
所以	那	作为	长的	作为	我们	剩余	在	渠道	,	如果	我们	通缉	任何事物	从

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

the	trunk	,
这	树干	,

所以只要我们还在海峡群岛，如果我们想从后备箱里拿任何东西，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

we	had	to	walk	two	miles	to	get	it	.
我们	有	到	走	二	英里	到	得到	它	.

我们走了两英里才拿到它。

['drɑːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ræps] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lænˌleɪ.diz] [niːt] [sper] [ruːm] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd] ['geɪli] [aʊt] ,

Dropping	our	wraps	in	our	landlady's	neat	spare	room	,	we	started	gaily	out	,
下降	我们的	卷饼	在	我们的	房东太太的	整洁的	空闲的	房间	,	我们	开始	兴高采烈地	出去	,

我们把裹好的衣服放在房东太太整洁的客房里，然后兴高采烈地出发了。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [steps] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd][bed] ,

enjoying	the	sound	of	our	own	steps	on	the	hard	road	bed	,
享受	这	声音	的	我们的	自己的	步骤	在	这	难的	路	床	,

享受着脚步踩在坚硬路面上的声音，

[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kliːn] [wɪnd] .

and	bracing	ourselves	against	the	strong	clean	wind	.
和	支撑	我们自己	反对	这	强的	干净的	风	.

我们做好准备，迎接强劲的清风。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][ju: 'es] ,

Everything	was	strange	to	us	,
一切	曾是	奇怪的	到	我们	,

一切都让我们感到陌生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [red] ['pɔpiːz] [baɪ][ə; eɪ]

and	we	found	our	first	common	interest	in	a	bed	of	red	poppies	by	a
和	我们	成立	我们的	第一的	常见的	兴趣	在	一个	床	的	红色的	罂粟花	经过	一个

['slæntɪŋ] [fens] .

slanting	fence	.
斜	栅栏	.

我们在倾斜的篱笆旁的一片红罂粟花丛中找到了我们的第一个共同兴趣。

[ðer; ðər][wiː; wi] [stɑːpt] ,

There	we	stopped	,
那里	我们	停止	,

我们就在那里停了下来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['stepɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɔːr]

and	were	glad	when	we	saw	a	woman	stepping	out	from	her	door
和	是	高兴的	什么时候	我们	锯	一个	女士	步进	出去	从	她	门

[tuː; tə] [siː] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

to	see	who	we	were	.
到	看	WHO	我们	是	.

看到一位女士从门口走出来查看我们是谁，我们感到很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [paɪk] ,

It	was	Mrs	.	Pike	,
它	曾是	太太	.	梭鱼	,

是派克太太。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['entərd] [hɜːr; hər]['taɪdi] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	on	her	invitation	we	entered	her	tidy	kitchen	and	rested	by	the
和	在	她	邀请	我们	进入	她	整齐的	厨房	和	休息	经过	这

['faɪər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌnz] ['vɔiidʒz] .

fire	while	she	related	to	us	the	story	of	her	son's	voyages	.
火	尽管	她	有关的	到	我们	这	故事	的	她	儿子的	航程	.

在她的邀请下，我们走进她整洁的厨房，在火炉旁休息，她给我们讲述了她儿子的航行故事。

[nekst][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

Next	we	made	the	acquaintance	of	the	postmaster	,
下一个	我们	制成	这	熟人	的	这	邮政局长	,

接下来，我们结识了邮政局长。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət] “ ['wɪloʊ] [haʊs] ,

who	invited	us	to	call	on	his	wife	at	“	Willow	House	,
WHO	受邀	我们	到	称呼	在	他的	妻子	在	“	柳	房子	,

他邀请我们去拜访他妻子，地点是“柳树屋”。

” [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [griːn] ['wiləuz] [plaːntid] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [fens] .

”	so	named	from	the	row	of	light	green	willows	planted	along	his	fence	.
”	所以	命名	从	这	排	的	光	绿色的	柳树	已种植	沿着	他的	栅栏	.

“之所以这样称呼它，是因为他家篱笆边种了一排浅绿色的柳树。”

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] - [laɪk] [pæθ] [wiː; wi] [met] [ðə; ði]

On	leaving	him	and	returning	along	the	ledge	-	like	path	we	met	the
在	离开	他	和	返回	沿着	这	壁架	-	喜欢	小路	我们	遇见	这

[staɪ'pendieri]['mædʒɪstreɪt] ,

stipendiary	magistrate	,
津贴	地方法官	,

离开他，沿着山脊般的小路返回时，我们遇到了那位领薪的法官。

[huː] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]

who	greeted	us	because	we	were	strangers	,	and	introduced	us	to	a
WHO	问候	我们	因为	我们	是	陌生人	,	和	介绍	我们	到	一个

[greɪt] ['telɪgræf] ['mægneɪt] ,

great	telegraph	magnate	,
伟大的	电报	巨头	,

他们热情地接待了我们，因为我们是陌生人，并把我们介绍给了一位伟大的电报业巨头。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [em] . [mə'keɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

Mr	.	A	.	M	.	Mackay	,	who	was	stopping	over	a	few	hours	to	catch	a
先生	.	一个	.	M	.	麦凯	,	WHO	曾是	停止	超过	一个	很少	小时	到	抓住	一个

[koʊst] ['stiːmər] .

coast	steamer	.
海岸	汽船	.

AM Mackay 先生在此停留几个小时，准备搭乘沿海轮船。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [taɪmz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] ,

He	told	us	he	had	three	times	,	before	the	completion	of	the	railroad	,
他	讲述	我们	他	有	三	时代	,	前	这	完成	的	这	铁路	,

他告诉我们，在铁路建成之前，他曾三次.....

[krɔːst] [ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - ['bæsks] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz][ɑːn] [fʊt] ([wɪtʃ]

crossed	the	island	from	Port	-	au	-	Basques	to	St	.	John's	on	foot	(	which
交叉	这	岛	从	港口	-	au	-	巴斯克人	到	英石	.	约翰的	在	脚	(	哪个

[wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]) ,

was	really	the	only	way	he	could	go	)	,
曾是	真的	这	仅有的	方式	他	可以	去	)	,

他从巴斯克港步行穿越岛屿到达圣约翰斯（这实际上是他唯一能走的路）。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [geɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][hi:; hi] [went]
a **distance** **of** **548** **miles** **,** **living** **upon** **what** **game** **he** **could** **secure** **as** **he** **went**
一个 距离 的 - 英里 , 活的 之上 什么 游戏 他 可以 安全的 作为 他 去
[ə'lɔ:ŋ] .
along **.**
沿着 .

他跋涉了 548 英里，沿途靠猎取猎物为生。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rdʒuəs][trɪp][wʌz; wəz][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['æŋgloʊ] - [ə'merɪkən] ['telɪgræf]
His **object** **in** **this** **arduous** **trip** **was** **to** **locate** **the** **Anglo** **-** **American** **Telegraph**
他的 目的 在 这 艰巨 旅行 曾是 到 定位 这 盎格鲁 - 美国人 电报
['kʌmpəni:z] [laɪn] .
Company's **line** **.**
公司的 线 .

他此行的目的是找到英美电报公司的线路。

[ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mə'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][staɪ'pendieri]['mædʒɪstreɪt] ,
In **conversation** **with** **Mr** **.** **Mackay** **and** **the** **stipendiary** **magistrate** **,**
在 对话 和 先生 . 麦凯 和 这 津贴 地方法官 ,

与麦凯先生和地方法官的谈话中，

[wi:; wi] [geɪnd] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
we **gained** **some** **knowledge** **of** **the** **politics** **and** **government** **of**
我们 获得 一些 知识 的 这 政治 和 政府 的
[ŋjʊ'faʊndlənd] .
Newfoundland **.**
纽芬兰 .

我们对纽芬兰的政治和政府有了一些了解。

[njʊ'faʊndlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [baɪ][ɪt'self] , ['oʊnɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [kɪŋ] ['edwərd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'ti:]
Newfoundland **is** **a** **country** **by** **itself** **,** **owning** **allegiance** **to** **King** **Edward** **VII** **.** **,** **it**
纽芬兰 是 一个 国家 经过 本身 , 拥有 忠诚 到 国王 爱德华 七 . , 它
[ɪz] [tru:] ,
is **true** **,**
是 真的 ,

纽芬兰是一个独立的国家，效忠于爱德华七世国王，这是事实。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [oʊn] [lɔ:z] .
but **having** **its** **own** **government** **and** **making** **its** **own** **laws** **.**
但 拥有 它是 自己的 政府 和 制作 它是 自己的 法律 .

但它拥有自己的政府，可以制定自己的法律。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['kænədə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] ,
It **is** **so** **distinct** **from** **Canada** **that** **it** **is** **regarded** **as** **a** **foreign** **country** **,**
它 是 所以 清楚的 从 加拿大 那 它 是 认为 作为 一个 外国的 国家 ,

它与加拿大截然不同，以至于被视为一个外国。

[ænd; ənd] [gʊdz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪnd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'twi:n]
and **goods** **passing** **between** **the** **two** **are** **as** **strictly** **examined** **as** **if** **between**
和 商品 通过 之间 这 二 是 作为 严格 检查 作为 如果 之间
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .
England **and** **France** **.**
英格兰 和 法国 .

两国之间的货物运输要像英法两国之间的货物运输一样受到严格检查。

['gʌvərnmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [hu:] [fɔ:rm][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ]
Government **has** **not** **been** **indulgent** **to** **the** **fishermen** **,** **who** **form** **so** **large** **a**
政府 有 不是 到过 放纵的 到 这 渔民 , WHO 形式 所以 大的 一个
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
part **of** **the** **population** **.**
部分 的 这 人口 .

政府对占人口很大比例的渔民并不宽容。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɔːr]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ænd; ənd]

They	have	not	been	allowed	to	take	up	or	occupy	the	more	fertile	and
他们	有	不是	到过	允许	到	拿	向上	或者	占据	这	更多的	沃	和

[prəˈdʌktɪv] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

productive	parts	of	the	country	,
生产力	部分	的	这	国家	,

他们一直被禁止占领或侵占该国较为肥沃和富饶的地区。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [siːk] [ðer; ðər] ['ʃeltər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] , [laɪk][ðə; ði]

but	have	been	compelled	to	seek	their	shelter	among	the	rocks	,	like	the
但	有	到过	被迫	到	寻找	他们的	庇护所	之中	这	岩石	,	喜欢	这

['koʊni] ,

conies	,
兔	,

但它们被迫像野兔一样，在岩石间寻找庇护所。

[ænd; ənd][noʊ] [weɪ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

and	no	way	is	open	to	them	to	gain	a	living	except	by	the	catching
和	不	方式	是	打开	到	他们	到	获得	一个	活的	除了	经过	这	捕捉

[ænd; ənd] ['sɔːltɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] ,

and	salting	of	codfish	,
和	盐	的	鳕鱼	,

除了捕捞和腌制鳕鱼之外，他们没有任何其他谋生手段。

['herɪŋ] [ænd; ənd]['sæmən] [naɪn] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

herring	and	salmon	nine	months	in	the	year	,
鲱鱼	和	三文鱼	九	几个月	在	这	年	,

一年中有九个月的时间可以捕捞鲱鱼和鲑鱼。

[ænd; ənd][baɪ] ['perələs] ['siːlɪŋ] [trɪps][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][aɪs][fləu] .

and	by	perilous	sealing	trips	in	the	winter	among	the	ice	floes	.
和	经过	危险的	密封	旅行	在	这	冬天	之中	这	冰	浮冰	.

以及在冬季冒险前往浮冰间捕猎海豹。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [sel] , ['meɪkɪŋ] [trɪps][tuː; tə]

Formerly	they	took	their	own	fish	to	other	places	to	sell	,	making	trips	to
以前	他们	采取	他们的	自己的	鱼	到	其他	地方	到	卖	,	制作	旅行	到

['hælɪfæks] ,

Halifax	,
哈利法克斯	,

以前他们会把捕到的鱼运到其他地方去卖，比如去哈利法克斯。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɔːr] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ædˈventʃərəs] ['seɪləz] ['iːv(ə)n] ['kærid] [ʃɪp] ['loʊdz]

Boston	or	New	York	,	and	some	adventurous	sailors	even	carried	ship	loads
波士顿	或者	新的	约克	,	和	一些	冒险的	水手们	甚至	携带	船	负载

['ænjuəli] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

annually	to	Italy	,
每年	到	意大利	,

波士顿或纽约，一些富有冒险精神的水手甚至每年都将满载货物的船只运往意大利。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [lent] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [gʊd] [peɪ] [ænd; ənd]['kɑːgəuz] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][sɔːlt] .

just	before	Lent	,	bringing	back	good	pay	and	cargoes	of	oil	and	salt	.
只是	前	大斋期	,	带来	后退	好的	支付	和	货物	的	油	和	盐	.

就在大斋节前夕，他带着丰厚的报酬和大量的石油和盐回来了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrts] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ,

In	those	days	they	could	bring	their	own	supplies	from	the	ports	they	visited	,
在	那些	天	他们	可以	带来	他们的	自己的	补给品	从	这	端口	他们	到访	,

那时，他们可以从所到访的港口自带补给品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ʃɑːp] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

and	a	very	simple	shop	or	two	in	each	village	was	enough	.
和	一个	非常	简单的	店铺	或者	二	在	每个	村庄	曾是	足够的	.

每个村庄有一两家非常简单的商店就足够了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spekjuleɪtər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

But	the	keen	eye	of	the	speculator	was	upon	them	.
但	这	敏锐的	眼睛	的	这	投机者	曾是	之上	他们	.

但投机者的目光始终注视着他们。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ə; eɪ] [nuː] ['fæktər] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

The	merchant	,	a	new	factor	,	made	his	appearance	.
这	商人	,	一个	新的	因素	,	制成	他的	外貌	.

这位新来的商人现身了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [miːnz] [æt; ət] [kə'mænd] , [ænd; ənd] [bɪlt]

The	merchant	came	into	the	village	,	with	means	at	command	,	and	built
这	商人	来了	进入	这	村庄	,	和	方法	在	命令	,	和	建造

['wɛəhausiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːrf] ,

warehouses	and	a	wharf	,
仓库	和	一个	码头	,

这位商人带着雄厚的财力来到村里，建造了仓库和码头。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)lz] .

and	had	his	own	vessels	.
和	有	他的	自己的	船只	.

他拥有自己的船只。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , ['groʊsəriz] , [klɔːθ] , [ʃuːz] ,

He	brought	in	staple	articles	of	all	kinds	,	groceries	,	cloth	,	shoes	,
他	带来	在	主食	文章	的	全部	种类	,	杂货	,	布	,	鞋	,

他运来了各种生活必需品，包括食品杂货、布料、鞋子等等。

[koʊl] - - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn] ['kɑːdfɪʃ] .

coal	-	-	and	then	he	took	pay	for	these	in	codfish	.
煤炭	-	-	和	然后	他	采取	支付	为了	这些	在	鳕鱼	.

他用煤炭支付了这些煤炭的货款，但收款却是鳕鱼。

[ðɪs] [seɪvd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['mɑːrkɪtɪŋ] [ðer; ðər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ;

This	saved	the	fishermen	all	trouble	in	marketing	their	catches	;
这	已保存	这	渔民	全部	麻烦	在	营销	他们的	捕获物	;

这为渔民省去了销售渔获物的所有麻烦；

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [kjʊr] [tuː; tə][ðə; ði]

they	had	only	to	fish	and	take	what	they	caught	and	cured	to	the
他们	有	仅有的	到	鱼	和	拿	什么	他们	捕捉	和	治愈	到	这

[kən'viːniənt] ['mɜːrtʃənt] ,

convenient	merchant	,
方便的	商人	,

他们只需要捕鱼，然后将捕获的鱼腌制好后送到附近的商人那里即可。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

instead	of	across	the	seas	to	Italy	or	down	to	the	States	.
反而	的	穿过	这	海域	到	意大利	或者	向下	到	这	各州	.

而不是跨越重洋去意大利，或者去美国。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['siːz(ə)n] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] ,

If	they	had	a	bad	season	,	the	merchant	trusted	them	,
如果	他们	有	一个	坏的	季节	,	这	商人	可信	他们	,

即使他们遇到歉收的季节，商人也信任他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] .

and	they	could	pay	when	they	had	better	luck	.
和	他们	可以	支付	什么时候	他们	有	更好的	运气	.

等他们运气好些的时候，他们就可以还钱了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [peɪd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] ,

Of	course	he	paid	something	less	than	they	could	get	by	going	farther	,
的	课程	他	有薪酬的	某物	较少的	比	他们	可以	得到	经过	去	更远	,

当然，他付的钱比他们走得更远能赚到的要少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪvd] [taɪm] [ænd; ənd] [steɪd] ['nɪrər] [hoʊm] .

but	they	saved	time	and	stayed	nearer	home	.
但	他们	已保存	时间	和	入住	更近	家	.

但他们节省了时间，而且离家更近。

[soʊ] [ðeɪ] [fel] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nuː] [wei] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

So	they	fell	easily	into	the	new	way	,	and	dropped	the	habit	of	going	abroad	,
所以	他们	跌倒	容易地	进入	这	新的	方式	,	和	掉落	这	习惯	的	去	国外	,

于是他们很容易就适应了这种新方式，放弃了出国旅行的习惯。

['hævɪŋ] [ðɪs] ['redi] ['pɜːrtʃəsər] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːr] .

having	this	ready	purchaser	at	their	door	.
拥有	这	准备好	购买者	在	他们的	门	.

买家已经上门了。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ['praɪsɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] [fɪʃ] ,

Bye	and	bye	prices	were	not	so	good	for	fish	,
再见	和	再见	价格	是	不是	所以	好的	为了	鱼	,

再说，鱼价不太好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['groʊsəriz] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

and	now	and	then	groceries	went	up	a	little	.
和	现在	和	然后	杂货	去	向上	一个	小的	.

食品杂货价格偶尔会小幅上涨。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'woʊk] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	people	awoke	too	late	to	the	situation	.
这	人们	醒来	也	晚的	到	这	情况	.

人们醒悟得太晚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

They	had	lost	their	markets	.
他们	有	丢失的	他们的	市场	.

他们失去了市场。

['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðer; ðər] ['wɒnts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [pɪntʃt] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] ,

Simple	as	their	wants	had	always	been	,	they	were	now	more	pinched	than	ever	before	,
简单的	作为	他们的	想要	有	总是	到过	,	他们	是	现在	更多的	捏	比	曾经	前	,

虽然他们的愿望一直都很简单，但现在却比以往任何时候都更加捉襟见肘。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['fɪʃɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

and	there	was	nothing	to	do	but	to	go	on	fishing	,	always	fishing	,
和	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	去	在	钓鱼	,	总是	钓鱼	,

除了继续捕鱼，一直捕鱼之外，别无他法。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get]['flaʊər] , [mə'læsɪz] , ['kloʊðɪŋ] , [koʊl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['evər] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ]
that **they** **might** **get** **flour** **,** **molasses** **,** **clothing** **,** **coal** **,** **from** **the** **ever** **accommodating**
那 他们 可能 得到 面粉 , 糖蜜 , 衣服 , 煤炭 , 从 这 曾经 适应性强
['mɜ:rtʃənt] .
merchant **.**
商人 .

他们或许能从那位热情好客的商人那里买到面粉、糖蜜、衣服、煤炭。

['tʃæn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][koʊst]['vɪlɪdʒəz] .
Channel **is** **a** **fair** **sample** **of** **the** **larger** **coast** **villages** **.**
渠道 是 一个 公平的 样本 的 这 更大的 海岸 村庄 .

Channel 是沿海较大村庄的一个典型代表。

[ɪts] ['mɜ:rtʃənt] [hæz; həz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [stɔ:r] .
Its **merchant** **has** **a** **comfortable** **house** **and** **a** **well** **-** **filled** **store** **.**
它是 商人 有 一个 舒服的 房子 和 一个 出色地 - 已填 店铺 .

他的商贩拥有一栋舒适的房子和一家货源充足的店铺。

[hɪz; ɪz][jɑ:rd][ɪz] [wel] [fenst] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [pleɪz]
His **yard** **is** **well** **fenced** **,** **and** **there** **his** **only** **child** **,** **a** **little** **daughter** **,** **plays**
他的 院子 是 出色地 围栏 , 和 那里 他的 仅有的 孩子 , 一个 小的 女儿 , 演出
[ə'loʊn] .
alone **.**
独自的 .

他的院子四周有围栏，他唯一的孩子，一个小女儿，经常独自在院子里玩耍。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] ['tʃɪldrən] ,
She **is** **not** **allowed** **the** **companionship** **of** **the** **fishermen's** **children** **,**
她 是 不是 允许 这 友谊 的 这 渔民的 孩子们 ,

她不被允许与渔民的孩子们交往。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊldər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .
and **when** **she** **is** **older** **she** **will** **have** **a** **governess** **.**
和 什么时候 她 是 老 她 将要 有 一个 家庭教师 .

等她长大些，就会有一个家庭教师。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [sku:l] [ɔ:r][ðə; ði] ['meθədɪst] [sku:l] ,
Other **children** **attend** **the** **Church** **of** **England** **school** **or** **the** **Methodist** **school** **,**
其他 孩子们 出席 这 教会 的 英格兰 学校 或者 这 卫理公会 学校 ,

其他孩子则就读于英国国教学校或卫理公会学校。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl]['æftər] [prerz] .
the **Roman** **Catholic** **children** **remaining** **outside** **until** **after** **prayers** **.**
这 罗马 天主教 孩子们 其余的 外部 直到 后 祈祷 .

罗马天主教儿童在祈祷结束后才离开。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [lɪv; laɪv][ɪn] [smɔ:l] , [pʊr] ['kɔtidʒz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɛrəst] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
The **fishermen** **live** **in** **small** **,** **poor** **cottages** **,** **with** **the** **barest** **necessities** **of** **life** **.**
这 渔民 居住 在 小的 , 贫穷的 小屋 , 和 这 最简陋 必需品 的 生活 .

渔民们住在简陋的小木屋里，生活必需品极其匮乏。

[æz; əz][ju:; jʊ] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ɔ:r] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] ['weðər] -
As **you** **meet** **them** **on** **the** **road** **or** **shore** **and** **look** **at** **their** **weather** **-**
作为 你 见面 他们 在 这 路 或者 支撑 和 看 在 他们的 天气 -
['bi:tn] ,
beaten **,**
被打败 ,

当你在路上或岸边遇到他们，看着他们饱经风霜的.....

['sɪriəs] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['frendli] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

serious	faces	and	their	friendly	,	inquiring	eyes	,	you	are	touched	with	the
严肃的	面孔	和	他们的	友好的	,	查询	眼睛	,	你	是	感动	和	这

['peɪθɑːs][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] .

pathos	of	their	condition	.
感伤	的	他们的	状况	.

他们神情严肃，眼神友善而充满疑问，你会被他们的处境所感动。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn][ɪn] ['tʃæn(ə)l] .

The	merchant	is	not	the	only	well	-	to	-	do	man	in	Channel	.
这	商人	是	不是	这	仅有的	出色地	-	到	-	做	男人	在	渠道	.

这位商人并不是海峡群岛上唯一的富人。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][ɪts] ['sælərid] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði][staɪ'pendieri]['mædʒɪstreɪt] ,

The	government	has	its	salaried	officials	there	also	,	the	stipendiary	magistrate	,
这	政府	有	它是	领薪水	官员	那里	还	,	这	津贴	地方法官	,

政府在那里也有领薪官员，例如地方法官。

[huː] [kæn; kən]['ɔːfər][hɪz; ɪz] [gests] [keɪk] [ænd; ənd][waɪn] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ]

who	can	offer	his	guests	cake	and	wine	,	the	constable	,	who	has	charge
WHO	能	提供	他的	客人	蛋糕	和	葡萄酒	,	这	警官	,	WHO	有	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['prɪzn] ,

of	the	empty	prison	,
的	这	空的	监狱	,

能为客人提供蛋糕和葡萄酒的警官，掌管着空荡荡的监狱。

[pə'troʊlz][ðə; ði] [pæðz] , [ænd; ənd] [teɪks] [kə'mænd] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʃɪprek] , [ænd; ənd][ðə; ði]

patrols	the	paths	,	and	takes	command	in	cases	of	shipwreck	,	and	the
巡逻	这	路径	,	和	需要	命令	在	案例	的	海难	,	和	这

['poʊstmæstər] ,

postmaster	,
邮政局长	,

巡逻航线，并在发生沉船事故时指挥救援，以及担任邮政局长。

[huː] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər]['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

who	for	thirty	years	has	lived	there	comfortably	and	raised	a	large
WHO	为了	三十	年	有	居住地	那里	舒适地	和	提高	一个	大的

['fæməli][ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] .

family	of	sons	and	daughters	.
家庭	的	儿子们	和	女儿们	.

他在那里舒适地生活了三十年，养育了一大群儿女。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

He	told	us	that	it	had	been	his	custom	at	the	beginning	of	each
他	讲述	我们	那	它	有	到过	他的	风俗	在	这	开始	的	每个

['wɪntər][tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ten] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['froʊz(ə)n][ɑːks] .

winter	to	lay	in	ten	barrels	of	flour	and	a	whole	frozen	ox	.
冬天	到	躺	在	十	桶	的	面粉	和	一个	所有的	冷冻	牛	.

他告诉我们，每年冬天开始的时候，他都会准备十桶面粉和一整头冻牛。

[ðiːz] [men] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['pɑːləsi][ænd; ənd] [siːk] [noʊ]['tʃeɪndʒɪz] .

These	men	support	the	government	policy	and	seek	no	changes	.
这些	男人	支持	这	政府	政策	和	寻找	不	变化	.

这些人支持政府政策，不寻求任何改变。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ðer; ðər] ['sæləriz] ,

They	are	good	in	their	place	and	earn	their	salaries	,
他们	是	好的	在	他们的	地方	和	赚	他们的	薪资	,

他们各司其职，尽职尽责。

[bʌt; bət][ðer; ðər][lɑːt][ɪz] [ɪmɛʒɜ-iæbli] ['iziə] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

but	their	lot	is	immeasureably	easier	than	that	of	the	fishermen	.
但	他们的	很多	是	无法估量	更轻松	比	那	的	这	渔民	.

但他们的境遇比渔民要好得多。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃər] [gets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	school	teacher	gets	a	little	pay	from	the	government	and	a	little
这	学校	老师	获得	一个	小的	支付	从	这	政府	和	一个	小的

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fæməli] ,

from	each	family	,
从	每个	家庭	,

学校老师的工资一部分来自政府，一部分来自每个家庭。

['prɑːbəbli][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ɔːl] .

probably	not	more	than	three	hundred	dollars	in	all	.
大概	不是	更多的	比	三	百	美元	在	全部	.

总共可能不超过三百美元。

[ðə; ði]['dɑːktər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['ænjuəli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fæməli] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

The	doctor	receives	five	dollars	annually	from	each	family	,	except	the
这	医生	接收	五	美元	每年	从	每个	家庭	,	除了	这

['veri] ['puːrɪst] ,

very	poorest	,
非常	最贫困	,

除了最贫困的家庭外，医生每年从每个家庭获得五美元的补助。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm][hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪlnəs] .

and	for	this	sum	he	treats	them	in	all	their	illnesses	.
和	为了	这	和	他	款待	他们	在	全部	他们的	疾病	.

他收取这笔费用，为他们治疗各种疾病。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər] - , ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

He	is	also	the	doctor	for	Codroy	,	Little	River	,	and	one	or	two	other	places	,
他	是	还	这	医生	为了	-	,	小的	河	,	和	一	或者	二	其他	地方	,

他还是科德罗伊、小河镇以及其他一两个地方的医生。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz] .

on	the	same	terms	.
在	这	相同的	条款	.

在相同条件下。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dentɪst][ɔːr]['bɑːrbər][ɪn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [sə'luːn] .

There	is	no	dentist	or	barber	in	Channel	,	and	not	one	saloon	.
那里	是	不	牙医	或者	理发师	在	渠道	,	和	不是	一	酒吧	.

海峡镇没有牙医，没有理发师，也没有一家沙龙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] ['tempərəns] [pleɪs] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	is	a	strict	temperance	place	from	force	of	circumstances	,
它	是	一个	严格的	节制	地方	从	力量	的	情况	,

由于环境所迫，这里是一个严格禁酒的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊdz][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] .

and	the	roads	are	as	safe	at	midnight	as	at	midday	.
和	这	道路	是	作为	安全的	在	午夜	作为	在	正午	.

午夜时分，道路和中午时分一样安全。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ðer; ðər] ,

There	are	no	lawyers	there	,
那里	是	不	律师	那里	,

那里没有律师。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ðə; ði]['sɜːrkɪt] [kɔːrt] ['vɪzɪts][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]

but	for	the	purposes	of	justice	the	circuit	court	visits	the	place	at
但	为了	这	目的	的	正义	这	电路	法庭	访问	这	地方	在

['ɪntərvlz] , ['kʌmɪŋ] [baɪ][boʊt] .

intervals	,	coming	by	boat	.
间隔	,	未来	经过	船	.

但为了伸张正义，巡回法庭会定期乘船前往该地。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

A	curious	case	was	being	tried	the	day	of	our	arrival	,
一个	好奇的	案件	曾是	存在	尝试	这	天	的	我们的	到达	,

我们到达的那天，正好有一桩奇特的案件正在审理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] .

and	a	crowd	of	boys	were	in	attendance	.
和	一个	人群	的	男孩们	是	在	出席	.

现场还有一大群男孩。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

A	certain	boy	had	been	made	the	subject	of	ridicule	by	the	others	,
一个	肯定	男生	有	到过	制成	这	主题	的	嘲笑	经过	这	其他的	,

某个男孩成了其他同学嘲笑的对象。

[huː] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [ʃiːp] .

who	jeered	at	him	and	nicknamed	him	the	“	Sheep	.
WHO	嘲笑	在	他	和	绰号	他	这	“	羊	.

他们嘲笑他，并给他起了个绰号叫“绵羊”。

” [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] ,

”	The	more	he	showed	his	resentment	the	more	they	tormented	him	,
”	这	更多的	他	显示	他的	怨恨	这	更多的	他们	饱受折磨	他	,

“他越是表现出怨恨，他们就越是折磨他。”

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] “ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

and	one	boy	went	so	far	as	to	call	out	“	Ba	-	a	-	a	!
和	一	男生	去	所以	远的	作为	到	称呼	出去	“	巴	-	一个	-	一个	!

其中一个男孩甚至喊道：“咩——！”

[ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

Ba	-	a	-	a	!
巴	-	一个	-	一个	!

咩！

” [wen] [hiː; hi][met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

”	when	he	met	him	on	the	road	.
”	什么时候	他	遇见	他	在	这	路	.

“当他在路上遇到他时。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sed] “ [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn]['traɪəl] , [hɪz; ɪz] [ə'fens] [wʌz; wəz]

The	boy	who	said	“	Ba	-	a	-	a	!	”	was	now	on	trial	,	his	offense	was
这	男生	WHO	说	“	巴	-	一个	-	一个	!	”	曾是	现在	在	审判	,	他的	罪行	曾是

[pruːvd] ,

proved	,
已证实	,

那个发出“咩——”声的男孩现在正在接受审判，他的罪行已被证实。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] .

and	he	was	sentenced	to	jail	for	thirty	days	.
和	他	曾是	判刑	到	监狱	为了	三十	天	.

他被判入狱三十天。

[ðə; ði][dʒeɪl][ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnstəbəlz] [haʊs] ,

The	jail	is	in	the	constable's	house	,
这	监狱	是	在	这	警员的	房子	,

监狱设在警员的房子里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['sɛlz] ,

and	when	I	was	calling	there	a	few	days	later	I	was	shown	the	cells	,
和	什么时候	我	曾是	呼叫	那里	一个	很少	天	之后	我	曾是	所示	这	细胞	,

几天后我打电话过去的时候，他们带我看了牢房。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [θriː] [niːt] ['lɪt(ə)l]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][dʒeɪl][jɑːrd] ,

which	are	simply	three	neat	little	bedrooms	,	and	I	saw	the	jail	yard	,
哪个	是	简单地	三	整洁的	小的	卧室	,	和	我	锯	这	监狱	院子	,

那其实就是三间整洁的小卧室，我还看到了监狱的院子。

[wer] [ðə; ði]['kʌlprɪt][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

where	the	culprit	was	digging	his	bare	toes	in	the	ground	,	with	an
在哪里	这	罪魁祸首	曾是	挖掘	他的	裸	脚趾	在	这	地面	,	和	一个

[ɪm'bærəst] [er] .

embarrassed	air	.
尴尬的	空气	.

罪犯尴尬地用光着的脚趾抠着土。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Public	opinion	was	with	him	,
民众	观点	曾是	和	他	,

民意支持他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs]

because	he	was	a	poor	and	honest	boy	who	had	just	got	a	place
因为	他	曾是	一个	贫穷的	和	诚实的	男生	WHO	有	只是	得到	一个	地方

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	work	,
到	工作	,

因为他是一个贫穷但诚实的男孩，刚刚找到一份工作。

[waɪl] [ðə; ði] “ [ʃiːp] ” [wʌz; wəz][æn; ən] ['ærəgənt] [bɔɪ] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]

while	the	“	Sheep	”	was	an	arrogant	boy	home	on	a	vacation	from	a
尽管	这	“	羊	”	曾是	一个	傲慢的	男生	家	在	一个	假期	从	一个

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [skuːl] .

St	.	John's	school	.
英石	.	约翰的	学校	.

而“绵羊”则是一个傲慢的男孩，他从圣约翰学校放假回家。

[ðə; ði] [er] [æt; ət] ['tʃæn(ə)l] [ɪz][soʊ]['krɪst(ə)l] [pjʊr] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,

The	air	at	Channel	is	so	crystal	pure	and	bracing	,
这	空气	在	渠道	是	所以	水晶	纯的	和	支撑	,

Channel的空气纯净清爽，令人精神振奋。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [niːd] ['nevər][biː; bi] [ɪl] [ɔːr]['taɪərd] ,

that	it	seems	as	if	one	living	there	need	never	be	ill	or	tired	,
那	它	似乎	作为	如果	一	活的	那里	需要	绝不	是	患病的	或者	疲劳的	,

仿佛住在那里的人永远不会生病或疲惫。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [welz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] .

but	the	water	supply	is	poor	and	the	wells	are	few	and	shallow	.
但	这	水	供应	是	贫穷的	和	这	水井	是	很少	和	浅的	.

但是供水不足，水井数量少且深度浅。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['drɔːbæk] .

That	is	a	drawback	.
那	是	一个	退税	.

这是一个缺点。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] [wel] ,

The	merchant	has	secured	a	good	well	,
这	商人	有	安全	一个	好的	出色地	,

商人已经找到了一口好井。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstərn] [fʊl] [ʌv; əv][reɪn]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['fɪltərz] ,

and	another	man	has	a	cistern	full	of	rain	water	which	he	filters	,
和	其他	男人	有	一个	水箱	满的	的	雨	水	哪个	他	过滤器	,

另一个人有一个装满雨水的蓄水池，他会对雨水进行过滤。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'pend] [ɑːn] ['ʃæloʊ] [welz] .

but	most	of	the	people	depend	on	shallow	wells	.
但	最多	的	这	人们	依赖	在	浅的	水井	.

但大多数人依赖浅井。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [depθ] [ʌv; əv][sɔɪl] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][sɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['dreɪnɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

There	is	no	depth	of	soil	,	and	where	there	is	soil	without	drainage	it	is
那里	是	不	深度	的	土壤	,	和	在哪里	那里	是	土壤	没有	引流	它	是

['bɑːgi] .

boggy	.
沼泽地	.

土壤深度不够，有土壤的地方没有排水，都是沼泽地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [nekst][ðə; ði][wʌn] [wer] [wiː; wi] [steɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ,

There	was	a	pretty	house	next	the	one	where	we	stayed	,	with	a	broad	,
那里	曾是	一个	漂亮的	房子	下一个	这	一	在哪里	我们	入住	,	和	一个	广阔	,

[griːn] [jɑːrd] ,

green	yard	,
绿色的	院子	,

我们住的房子隔壁有一栋漂亮的房子，带有一个宽阔的绿色院子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][boʊt] - ['loʊdz]

but	the	owner	told	me	that	all	the	earth	had	been	brought	in	boat	-	loads
但	这	所有者	讲述	我	那	全部	这	地球	有	到过	带来	在	船	-	负载

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['rɪvər][bæŋk][sʌm; səm][maɪlz] [ə'weɪ] .

from	a	river	bank	some	miles	away	.
从	一个	河	银行	一些	英里	离开	.

但店主告诉我，所有的泥土都是用船从几英里外的河岸边运来的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['lɪmɪtləs] ['fɔrists] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

Although	there	are	such	limitless	forests	in	the	interior	,
虽然	那里	是	这样的	无限	森林	在	这	内部的	,

虽然内陆地区拥有无边无际的森林，

[æt; ət] ['tʃæn(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [triːz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['poʊstˌmæstərz] ['wiləuz] ,

at	Channel	there	are	no	trees	except	the	postmaster's	willows	,
在	渠道	那里	是	不	树木	除了	这	邮政局长的	柳树	,

在海峡边，除了邮局局长种的柳树之外，没有其他树木。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [koʊl][fɔːr; fər]['fjuːəl] .

and	that	is	why	the	people	have	to	buy	coal	for	fuel	.
和	那	是	为什么	这	人们	有	到	买	煤炭	为了	燃料	.

所以人们才需要购买煤炭作为燃料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['hɑːrbər] , [ðə; ði] [siː] ,

But	the	rocks	,	the	air	,	the	harbor	,	the	sea	,
但	这	岩石	,	这	空气	,	这	港口	,	这	海	,

但是岩石、空气、港口、大海，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] [ɪn][foʊm]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] ,

and	the	waves	dashing	in	foam	over	the	bar	,
和	这	波浪	帅气	在	泡沫	超过	这	酒吧	,

海浪拍打着吧台，激起阵阵泡沫。

[jiːld] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['tʃæn(ə)l] .

yield	a	fine	exhilaration	and	make	one	unwilling	to	leave	Channel	.
屈服	一个	美好的	兴奋	和	制作	一	不情愿	到	离开	渠道	.

令人无比兴奋，让人不愿离开海峡。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['frendli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

The	people	are	so	friendly	that	it	is	easy	to	become	personally	acquainted	with
这	人们	是	所以	友好的	那	它	是	简单的	到	变得	亲自	熟人	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这里的人们非常友善，很容易与他们建立私人关系。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

We	were	called	“	the	Americans	,
我们	是	称为	“	这	美国人	,

我们被称为“美国人”，

” [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tuː; tə]

”	and	everyone	was	ready	to	stop	and	talk	with	us	and	to
”	和	每个人	曾是	准备好	到	停止	和	讲话	和	我们	和	到

[ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

invite	us	into	their	homes	.
邀请	我们	进入	他们的	房屋	.

“每个人都愿意停下来和我们交谈，并邀请我们到他们家里去。”

[maɪ] [hɑːrt] [wɔːmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

My	heart	warms	when	I	think	of	them	.
我的	心	温暖	什么时候	我	思考	的	他们	.

每当想起他们，我的心中就充满温暖。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['meθədɪst] [skuːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɔːk]

There	was	the	day	when	we	visited	the	Methodist	school	and	saw	a	chalk
那里	曾是	这	天	什么时候	我们	到访	这	卫理公会	学校	和	锯	一个	粉笔

[laɪn] [drɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] .

line	drawn	on	the	floor	before	the	toes	of	the	class	which	came	up	to	recite	.
线	绘制	在	这	地面	前	这	脚趾	的	这	班级	哪个	来了	向上	到	背诵	.

有一天，我们参观了卫理公会学校，看到教室里每个学生上前背诵经文时，他们的脚尖在地板上画了一条粉笔线。

['æftər] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [æskt] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['spiːtʃɪz] , [soʊ] [wiː; wi]

After	the	recitation	,	the	earnest	young	teacher	asked	us	for	speeches	,	so	we
后	这	背诵	,	这	认真	年轻的	老师	问	我们	为了	演讲	,	所以	我们

[peɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] .

paid	for	our	pleasure	.
有薪酬的	为了	我们的	乐趣	.

朗诵结束后，这位认真的年轻老师请我们发表演讲，于是我们付费享受了这份乐趣。

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [skuːl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ]

At	the	Church	of	England	school	we	were	much	interested	in	the	games	which
在	这	教会	的	英格兰	学校	我们	是	很多	感兴趣的	在	这	游戏	哪个

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn] ['riːses] .

the	children	played	on	the	rocks	in	recess	.
这	孩子们	玩	在	这	岩石	在	凹陷处	.

在英国国教学校，我们对孩子们课间在岩石上玩的游戏非常感兴趣。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wiː; wi] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['meni] ['lʌkʃəriz] .

I	am	convinced	that	we	burden	ourselves	with	too	many	luxuries	.
我	是	确信	那	我们	负担	我们自己	和	也	许多	奢侈品	.

我确信我们给自己增加了太多奢侈品的负担。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n]['dʒɪm] - [waɪf] , [hu:z] [haʊs] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [ru:m] ,

When	we	were	calling	on	Jim	Savery's	wife	,	whose	house	has	only	one	room	,
什么时候	我们	是	呼叫	在	吉姆	-	妻子	,	谁	房子	有	仅有的	一	房间	,

当我们去拜访吉姆·萨维里的妻子时，她家只有一间房，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔft] [ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði]['fæməli] [sli:p] ,

with	a	loft	above	,	where	the	family	sleep	,
和	一个	阁楼	多于	,	在哪里	这	家庭	睡觉	,

上面还有一个阁楼，一家人在那里睡觉。

[aɪ] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['eni]['æktʃuəl] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]

I	glanced	around	and	could	not	see	that	any	actual	necessity	of	life	was
我	瞥了一眼	大约	和	可以	不是	看	那	任何	实际的	必要性	的	生活	曾是

['lækɪŋ] .

lacking	.
缺乏	.

我环顾四周，没发现有什么生活必需品短缺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɔ:r] [hoʊm] - [meɪd] [tʃerz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]

There	was	a	table	and	four	home	-	made	chairs	,	so	that	I	could	imagine
那里	曾是	一个	桌子	和	四	家	-	制成	椅子	,	所以	那	我	可以	想象

[ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [mi:lz] ,

the	family	at	meals	,
这	家庭	在	餐	,

那里有一张桌子和四把自制的椅子，让我可以想象一家人吃饭的场景。

[ɔ:r][ðə; ði] ['mʌðər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

or	the	mother	sewing	and	the	children	studying	their	lessons	.
或者	这	母亲	缝纫	和	这	孩子们	学习	他们的	课程	.

或者母亲在缝纫，孩子们在学习。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ]['ket(ə)l][ænd; ənd][tɪnz] , [ə; eɪ] [tʃest] [tu:; tə] [ki:p] [kloʊðz]

There	was	a	good	stove	,	with	kettle	and	tins	,	a	chest	to	keep	clothes
那里	曾是	一个	好的	火炉	,	和	壶	和	罐头	,	一个	胸部	到	保持	衣服

[ɪn] ,

in	,
在	,

那里有一台不错的炉子，还有水壶、罐头，以及一个用来装衣服的箱子。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃelvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ] [nɑ:tʃt] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['dɪʃɪz] [ɑ:n]

a	few	shelves	in	a	corner	,	with	notched	paper	and	the	best	dishes	on
一个	很少	货架	在	一个	角落	,	和	缺口	纸	和	这	最好的	菜肴	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

角落里有几层架子，上面铺着带凹槽的纸，摆放着最好的餐具。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɔ:rnər][ə; eɪ]['klɑ:zɪt] , [wɪtʃ] [prɪ'zu:məbli] [held] [prə'vɪʒnz] .

and	in	another	corner	a	closet	,	which	presumably	held	provisions	.
和	在	其他	角落	一个	壁橱	,	哪个	想必	握住	条款	.

另一个角落里还有一个壁橱，大概是用来存放食物的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wi:l] .

There	was	one	lamp	and	a	spinning	wheel	.
那里	曾是	一	灯	和	一个	旋转	车轮	.

房间里有一盏灯和一个纺车。

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɔ:r] [swʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] ,

A	bright	little	girl	of	four	swung	on	a	chair	-	back	watching	us	,
一个	明亮的	小的	女孩	的	四	摇摆	在	一个	椅子	-	后退	观看	我们	,

一个四岁左右、活泼可爱的小女孩坐在椅子背上看着我们，

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][bɔɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	a	tall	boy	stood	in	the	doorway	.
和	一个	高的	男生	站立	在	这	门口	.

一个高个男孩站在门口。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɪm] - [waɪf] !

I	wish	that	you	could	see	Jim	Savery's	wife	!
我	希望	那	你	可以	看	吉姆	-	妻子	!

我真希望你能见到吉姆·萨维里的妻子!

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['mɪlɪts] [best] ['pɪktʃərz] .

She	might	have	stepped	out	from	one	of	Millet's	best	pictures	.
她	可能	有	步	出去	从	一	的	小米的	最好的	图片	.

她仿佛是从米勒最优秀的电影作品之一中走出来的一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]['noʊb(ə)l] [fitʃər] , [wel] [braʊn] , [ænd; ənd] ['kæriz]

She	is	a	tall	,	strong	woman	,	with	noble	features	,	well	browned	,	and	carries
她	是	一个	高的	,	强的	女士	,	和	高贵	特征	,	出色地	棕色	,	和	携带

[hɜːr'self]['grændli] .

herself	grandly	.
她自己	宏伟	.

她身材高挑健壮，五官端正，皮肤黝黑，举止优雅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːrdɪŋ] [sɔːft] , [waɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

She	was	carding	soft	,	white	masses	of	wool	,	and	after	that	she	began	to
她	曾是	卡片整理	柔软的	,	白色的	群众	的	羊毛	,	和	后	那	她	开始	到

[spɪn] ,

spin	,
旋转	,

她梳理着柔软洁白的羊毛，然后开始纺纱。

['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːl] .

walking	back	and	forth	beside	the	wheel	.
步行	后退	和	前进	旁	这	车轮	.

在车轮旁来回走动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn] ['tʃæn(ə)l] .

She	was	not	born	in	Channel	.
她	曾是	不是	出生	在	渠道	.

她并非出生于海峡群岛。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

She	told	us	she	came	from	Codroy	.
她	讲述	我们	她	来了	从	-	.

她告诉我们她来自科德罗伊。

[ʃiː; ʃi] [sed] - [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] - - ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

She	said	Codroy	was	beautiful	,	with	trees	and	gardens	-	-	different	from
她	说	-	曾是	美丽的	,	和	树木	和	花园	-	-	不同的	从

['tʃæn(ə)l] .

Channel	.
渠道	.

她说科德罗伊很美，有树木和花园——与海峡截然不同。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][foʊks][ðer; ðər] .

She	had	been	back	once	or	twice	to	visit	her	folks	there	.
她	有	到过	后退	一次	或者	两次	到	访问	她	各位	那里	.

她曾回去过一两次探望父母。

[ɪn][hɜːr; hər][kɑːm] , [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,

In	her	calm	,	benevolent	countenance	there	was	not	a	trace	of	discontent	,
在	她	冷静的	,	仁慈	面容	那里	曾是	不是	一个	痕迹	的	不满	,

她平静慈祥的脸上没有一丝不满。

[bʌt; bət][aɪ][faʊnd][maɪ'self] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə] - [wʌns]['evri] [jɪr] [wen]

but	I	found	myself	wishing	that	she	could	go	to	Codroy	once	every	year	when
但	我	成立	我	祝	那	她	可以	去	到	-	一次	每一个	年	什么时候

['ga:dnz][wɜ:r; wər][ɪn][blu:m] .

gardens	were	in	bloom	.
花园	是	在	盛开	.

但我发现自己希望她每年都能在花园盛开的时候去科德罗伊一次。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] - , ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ,

When	a	little	girl	in	Codroy	,	going	to	school	,
什么时候	一个	小的	女孩	在	-	,	去	到	学校	,

科德罗伊的一个小女孩上学途中，

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði] ['ri:dər] .

she	used	to	like	the	poems	in	the	Reader	.
她	用过的	到	喜欢	这	诗歌	在	这	读者	.

她以前很喜欢《读者》杂志上的诗歌。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	asked	her	if	she	could	remember	any	of	them	,
我	问	她	如果	她	可以	记住	任何	的	他们	,

我问她是否还记得其中的任何一个人，

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [wi:l] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd]

and	stopping	her	wheel	she	stood	by	it	there	in	that	little	room	and
和	停止	她	车轮	她	站立	经过	它	那里	在	那	小的	房间	和

[rɪ'pi:tɪd] ['wɜrdzˌwɜrθs] “ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] .

repeated	Wordsworth's	“	We	Are	Seven	.
重复	华兹华斯的	“	我们	是	七	.

她停下车轮，站在那间小屋里，一边走一边重复着华兹华斯的《我们是七个》。

” [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

”	Once	or	twice	she	faltered	,	and	the	boy	in	the	doorway	prompted	her	with
”	一次	或者	两次	她	犹豫不决	,	和	这	男生	在	这	门口	提示	她	和

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wɜ:rdz] .

the	missing	words	.
这	丢失的	字	.

“她有一两次结巴，门口的男孩就帮她补上漏掉的词。”

[ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['tʃæn(ə)l] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [pleɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd]

If	I	go	to	Channel	again	I	shall	take	as	pretty	a	plate	as	I	can	find
如果	我	去	到	渠道	再次	我	将	拿	作为	漂亮的	一个	盘子	作为	我	能	寻找

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

如果我再去英吉利海峡，我一定会带上我能找到的最漂亮的盘子。

[tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['seɪvɝi] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:rz] .

to	exchange	with	Mrs	.	Savery	for	one	of	hers	.
到	交换	和	太太	.	萨维里	为了	一	的	她的	.

和萨维里太太交换她的一个。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] [waɪt] [wʌnz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

She	has	several	white	ones	,	each	with	a	highly	colored	picture	in	the	centre	,
她	有	一些	白色的	一个	,	每个	和	一个	高度	有色	图片	在	这	中心	,

她有好几个白色的，每个盒子的中心都印着一幅色彩鲜艳的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪgjər] [drest] [ɪn] [braɪt] [red] [ænd; ənd]

and	the	one	I	desire	is	adorned	with	a	figure	dressed	in	bright	red	and
和	这	一	我	欲望	是	装饰	和	一个	数字	穿着	在	明亮的	红色的	和

[blu:] ,

blue	,
蓝色的	,

我所渴望的，是一位身着鲜艳红蓝相间服饰的人物形象。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] ['prɪntɪd] [bɪ'loʊ] : " [ə; eɪ]['leɪdi] .

with	these	words	printed	below	:	"	A	Lady	.
和	这些	字	打印	以下	:	"	一个	女士	.

下面印着这些字："一位女士。

" ['aʊər; ɑ:r]['dʒent(ə)l] , [ker] - [wɔ:rn]['lændleɪdi] , ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] , [wʌn]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

"	Our	gentle	,	care	-	worn	landlady	,	Mrs	.	Arnold	,	won	our	respect	and
"	我们的	温和的	,	关心	-	磨损	房东	,	太太	.	阿诺德	,	韩元	我们的	尊重	和

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

"我们温柔、饱经风霜的女房东阿诺德太太赢得了我们的尊敬和喜爱。"

[hɜ:r; hər] ['prɪti] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['dɔ:tər] , ['besi] ,

Her	pretty	and	ambitious	daughter	,	Bessie	,
她	漂亮的	和	雄心勃勃	女儿	,	贝西	,

她漂亮而又雄心勃勃的女儿贝西

[wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst][ʌv; əv]

was	assistant	teacher	in	the	Church	of	England	school	and	the	organist	of
曾是	助手	老师	在	这	教会	的	英格兰	学校	和	这	管风琴师	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

the	church	on	Sunday	.
这	教会	在	星期日	.

曾任英国国教学校的助理教师，并在周日担任教堂的管风琴师。

['evri] ['sʌndeɪ] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] " [bru:s] " [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

Every	Sunday	the	first	officer	of	the	"	Bruce	"	came	to	spend	the	evening	,
每一个	星期日	这	第一的	官	的	这	"	布鲁斯	"	来了	到	花费	这	晚上	,

每个星期天，"布鲁斯"号的大副都会来这里过夜。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [waɪl] ['besi] [pleɪd] ,

part	of	the	time	singing	hymns	while	Bessie	played	,
部分	的	这	时间	歌唱	赞美诗	尽管	贝西	玩	,

有时她会一边唱赞美诗，一边听贝西演奏。

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]

and	part	of	the	time	telling	us	tales	of	adventure	such	as	we
和	部分	的	这	时间	讲述	我们	故事	的	冒险	这样的	作为	我们

[hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] .

had	never	heard	before	.
有	绝不	听到	前	.

有时还会给我们讲述一些我们从未听过的冒险故事。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]

One	afternoon	,	when	we	came	in	from	a	long	walk	,	expecting	the	usual
一	下午	,	什么时候	我们	来了	在	从	一个	长的	走	,	期待	这	通常

['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] ,

supper	of	bread	,
晚餐	的	面包	,

一天下午，我们散步回来，本以为会像往常一样吃面包当晚饭，

[tiː] [ænd; ənd][tɑːrt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [ˌsiː oʊ 'diː][fraɪd]
tea 茶 **and** 和 **tart** 酸 **,** ， **we** 我们 **were** 是 **greeted** 问候 **by** 经过 **the** 这 **appetizing** 令人垂涎的 **smell** 闻 **of** 的 **fresh** 新鲜的 **cod** 鳕鱼 **fried** 油煎
[wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] .
with 和 **onions** 洋葱 **.** .

我们一边享用茶和馅饼，一边闻到新鲜鳕鱼和洋葱一起煎炸的诱人香味。

[tuː] [men][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst] ['stiːmər] ,
Two 二 **men** 男人 **had** 有 **arrived** 到达的 **to** 到 **stay** 停留 **over** 超过 **night** 夜晚 **,** ， **waiting** 等待 **for** 为了 **the** 这 **coast** 海岸 **steamer** 汽船 **,** ，

两名男子抵达此地，准备在此过夜，等待沿海轮船。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['sʌpər] [tə'geðər] .
and 和 **we** 我们 **all** 全部 **had** 有 **supper** 晚餐 **together** 一起 **.** .

我们一起吃了晚饭。

[ðoʊz] [men][toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] .
Those 那些 **men** 男人 **told** 讲述 **us** 我们 **the** 这 **most** 最多 **interesting** 有趣的 **things** 事物 **.** .

那些人告诉我们一些非常有趣的事情。

['mɪstər] . [mək'duːgəl] [sed] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['siːlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɪl] [ðə; ði][fɜːrst]['beɪbi] [siːl]
Mr 先生 **.** . **McDougal** 麦克杜格尔 **said** 说 **when** 什么时候 **he** 他 **began** 开始 **sealing** 密封 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是 **kill** 杀 **the** 这 **first** 第一的 **baby** 婴儿 **seal** 海豹
,
,
，

麦克杜格尔先生说，他刚开始捕猎海豹时，无法杀死第一只小海豹。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kraɪd][soʊ] ['pɪtɪfəli] .
because 因为 **it** 它 **cried** 哭 **so** 所以 **pitifully** 可怜地 **.** .

因为它哭得太可怜了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [wer] [ə'nʌðər] [mæn] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː]
He 他 **picked** 挑选 **it** 它 **up** 向上 **and** 和 **carried** 携带 **it** 它 **to** 到 **the** 这 **boat** 船 **,** ， **where** 在哪里 **another** 其他 **man** 男人 **killed** 被杀 **it** 它
.
:
：

他捡起它，把它带到船上，在那里另一个人把它杀死了。

['sʌmtaɪmz] , [aʊt][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,
Sometimes 有时 **,** ， **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **ice** 冰 **,** ，

有时，在冰面上，

[ðer; ðər][hændz] [wʊd] [get][soʊ][koʊld][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]
their 他们的 **hands** 双手 **would** 会 **get** 得到 **so** 所以 **cold** 寒冷的 **that** 那 **they** 他们 **had** 有 **to** 到 **thrust** 推力 **them** 他们 **inside** 里面 **a** 一个
['freʃli] [kɪld] [siːl] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [blʌd] .
freshly 新鲜的 **killed** 被杀 **seal** 海豹 **to** 到 **warm** 温暖的 **them** 他们 **in** 在 **its** 它是 **blood** 血 **.** .

他们的手会冻得冰冷，不得不把手伸进刚被杀死的海豹体内，用海豹的血来取暖。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['kæptɪn] [smɪθ] ,
The 这 **other** 其他 **man** 男人 **,** ， **Captain** 队长 **Smith** 史密斯 **,** ，

另一个人，史密斯上尉，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnts] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [wer] ['kæptɪn] ['pæri] [went] [soʊ]

had	been	to	the	same	points	on	sea	and	shore	where	Captain	Parry	went	so
有	到过	到	这	相同的	积分	在	海	和	支撑	在哪里	队长	格挡	去	所以

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

many	years	ago	.
许多	年	前	.

我曾到过帕里船长多年前去过的那些海岸和海边景点。

[wʌns] [hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪsˌbɜːgz] ,

Once	he	steered	his	ship	through	a	narrow	passage	between	two	icebergs	,
一次	他	转向	他的	船	通过	一个	狭窄的	通道	之间	二	冰山	,

他曾驾驶船只穿过两座冰山之间的狭窄水道，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]

and	just	as	he	got	through	the	whole	mass	lifted	and	proved	to	be	all
和	只是	作为	他	得到	通过	这	所有的	大量的	抬起	和	已证实	到	是	全部

[wʌn]['aɪsbɜːrg][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɪnəkəlz] .

one	iceberg	with	two	pinnacles	.
一	冰山	和	二	巅峰	.

就在他穿过整个冰山时，冰山升起，原来是一座有两个尖顶的冰山。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] ['kæptɪn] [bʌdɪŋtən] , [ʌv; əv] ['grɔtən] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	present	when	Captain	Buddington	,	of	Groton	,	took	possession	of	the
他	曾是	展示	什么时候	队长	巴丁顿	,	的	格罗顿	,	采取	拥有	的	这

“ ['rezəluːt] ,

“	Resolute	,
”	坚决	,

当格罗顿的巴丁顿上尉接收“坚毅号”时，他就在场。

” [ænd; ənd] [felt] [ʃə'grɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [riːtʃt] [ðæt] ['ves(ə)l][fɜːrst] .

”	and	felt	chagrined	because	the	American	reached	that	vessel	first	.
”	和	毛毡	懊恼地	因为	这	美国人	达到	那	血管	第一的	.

“并感到懊恼，因为美国人先到达了那艘船。”

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ðæt] ['kæptɪn] [bʌdɪŋtən] [brɔːt] [hoʊm] ,

He	knew	the	Esquimaux	that	Captain	Buddington	brought	home	,
他	知道	这	爱斯基摩人	那	队长	巴丁顿	带来	家	,

他认识巴丁顿船长带回来的爱斯基摩人。

[ænd; ənd][hɪm'self][wʌns] [bɔːt] [æn; ən] ['eskiməu] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pennaɪf] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

and	himself	once	bought	an	Esquimau	boy	for	a	penknife	,	intending	to
和	他自己	一次	买	一个	爱斯基摩	男生	为了	一个	小刀	,	意图	到

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

bring	him	away	,
带来	他	离开	,

他本人曾用一把小刀买下一个爱斯基摩男孩，打算把他带走。

[bʌt; bət] [rɪ'pentid] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]

but	repented	at	the	last	moment	,	thinking	that	the	boy's	life	would	be
但	悔改	在	这	最后的	片刻	,	思维	那	这	男孩们	生活	会	是

['ʃɔːtnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] ,

shortened	in	our	climate	,
缩短	在	我们的	气候	,

但最后一刻他后悔了，认为在我们这种气候下，这孩子的寿命会缩短。

[ænd; ənd][soʊ][set][hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑːrtɪd] .

and	so	set	him	ashore	just	before	the	ship	started	.
和	所以	放	他	岸上	只是	前	这	船	开始	.

于是，就在船只启航前，他们把他送上了岸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eskiməu] [wʌz; wəz] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	little	Esquimau	was	sadly	disappointed	,	and	looked	after	them	with
这	小的	爱斯基摩	曾是	令人遗憾的是	失望的	,	和	看起来	后	他们	和

['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] .

longing	eyes	as	they	sailed	away	.
渴望	眼睛	作为	他们	航行	离开	.

小爱斯基摩人感到非常失望，用渴望的眼神目送他们乘船远去。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðoʊz] [men][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɑ:n]

This	is	only	a	tithe	of	the	stories	those	men	told	us	of	their	adventures	on
这	是	仅有的	一个	什一奉献	的	这	故事	那些	男人	讲述	我们	的	他们的	冒险	在

[si:] [ænd; ənd][lænd] .

sea	and	land	.
海	和	土地	.

这只是那些人讲述的他们在海上和陆地上的冒险故事的一小部分。

['evri] ['fɪʃərmən] [ɪn] [njʊ'faʊndlənd] [hæz; həz] ['θrɪlɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][tu:; tə] [tel] ,

Every	fisherman	in	Newfoundland	has	thrilling	tales	to	tell	,
每一个	渔夫	在	纽芬兰	有	惊险	故事	到	告诉	,

纽芬兰的每个渔民都有惊险刺激的故事可以讲述。

[ænd; ənd] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] ['nu:zpeɪpər] [hæz; həz][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	every	number	of	the	St	.	John's	newspaper	has	some	account	of
和	每一个	数字	的	这	英石	.	约翰的	报纸	有	一些	帐户	的

['ʃɪprek] [ɔ:r] ['ʌðər] ['trædʒədi] ,

shipwreck	or	other	tragedy	,
海难	或者	其他	悲剧	,

圣约翰斯报纸的每一期都刊登了有关海难或其他悲剧的报道。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['perələs] [di:d] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

or	some	perilous	deed	of	daring	and	narrow	escape	to	relate	.
或者	一些	危险的	契据	的	大胆	和	狭窄的	逃脱	到	涉及	.

或者讲述一些惊险刺激、险象环生的经历。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌi:kwɪ'nɑ:kʃl; ˌekwɪ'nɑ:kʃl] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ðer; ðər][æt; ət] ['tʃæn(ə)l] ,

At	last	the	equinoctial	caught	us	there	at	Channel	,
在	最后的	这	春分	捕捉	我们	那里	在	渠道	,

最后，春分点来到了海峡边。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [blu:] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [geɪl] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	wind	blew	so	heavy	a	gale	that	we	had	to	hold	to	the
和	这	风	吹	所以	重的	一个	大风	那	我们	有	到	抓住	到	这

[fensiz] [ɪf] [wi:; wi] ['ventʃərd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

fences	if	we	ventured	out	of	doors	.
栅栏	如果	我们	冒险	出去	的	门	.

狂风呼啸，我们如果冒险出门，就必须紧紧抓住栅栏。

[ðə; ði] [si:] [dæʃt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r][ɪn] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [waɪt] [spreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər]

The	sea	dashed	over	the	bar	in	mountains	of	white	spray	,	and	the	weather
这	海	虚线	超过	这	酒吧	在	山脉	的	白色的	喷	,	和	这	天气

[gru:] [koʊld] .

grew	cold	.
生长	寒冷的	.

海水拍打着沙洲，激起漫天白色浪花，天气也变得寒冷起来。

[ðen] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [dru:] [ˌju: 'es][tu:; tə]

Then	we	began	to	think	of	home	,	and	the	homing	instinct	drew	us	to
然后	我们	开始	到	思考	的	家	,	和	这	归巢	本能	画	我们	到

[ðə; ði] “ [bru:s] ” [ə'gen] .

the	“	Bruce	”	again	.
这	“	布鲁斯	”	再次	.

然后我们开始想家，归家的本能再次将我们引向了“布鲁斯”。

[ə'gen] [wiː; wi][trɑːd][ðə; ði] ['rɑːki] [roʊd][tuː; tə][pɔːrt] - [ˌeɪ 'juː] - ['bæsks] , [waɪl] [klem] , ['aʊər; ɑːr]

Again	we	trod	the	rocky	road	to	Port	-	au	-	Basques	,	while	Clem	,	our
再次	我们	践踏	这	岩石	路	到	港口	-	au	-	巴斯克人	,	尽管	克莱姆	,	我们的

['lændˌleɪ.diz][sʌn] ,

landlady's	son	,
房东太太的	儿子	,

我们再次踏上了前往波特奥巴斯克的崎岖道路，而我们的房东的儿子克莱姆，

[ləˈbɔːriəsli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ðæt] [held]['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] .

laboriously	pushed	the	wheelbarrow	that	held	our	baggage	.
费力地	推动	这	独轮车	那	握住	我们的	行李	.

他费力地推着装有我们行李的手推车。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frendz] [əˈkʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst]

Many	of	our	new	friends	accompanied	us	to	the	wharf	for	a	last
许多	的	我们的	新的	朋友们	伴随	我们	到	这	码头	为了	一个	最后的

[ˌgʊdˈbaɪ] ,

goodbye	,
再见	,

许多新朋友陪我们到码头来做最后的告别。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] , [ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət] [keɪp] ['bretən]

and	then	we	were	off	,	and	next	morning	found	us	at	Cape	Breton
和	然后	我们	是	离开	,	和	下一个	早晨	成立	我们	在	岬	布列塔尼

['aɪlənd][wʌns] [mɔːr] ,

Island	once	more	,
岛	一次	更多的	,

然后我们就出发了，第二天早上我们又回到了布雷顿角岛。

['teɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [boʊt][tuː; tə][seɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːz] ['dɔr] [leɪks] [tuː; tə] ['bæˌdɛk] .

taking	another	boat	to	sail	down	the	beautiful	Bras	D'Or	lakes	to	Baddeck	.
采取	其他	船	到	帆	向下	这	美丽的	胸罩	金奖	湖泊	到	巴德克	.

乘另一艘船沿美丽的布拉多尔湖航行至巴德克。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈgoʊ] .

All	this	was	a	year	and	more	ago	.
全部	这	曾是	一个	年	和	更多的	前	.

这一切都发生在一年多以前了。

[maɪ] [hɑːrt] [tɜːrnz][tuː; tə] [njʊˈfaʊndlənd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'gen] .

My	heart	turns	to	Newfoundland	,	and	I	wish	that	I	were	there	again	.
我的	心	转弯	到	纽芬兰	,	和	我	希望	那	我	是	那里	再次	.

我的心向往纽芬兰，我多么希望自己能再次回到那里。

[ðə; ði][ˌiːkwɪˈnɑːkʃl; ˌekwɪˈnɑːkʃl][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [əˈweɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	equinoctial	should	not	frighten	me	away	this	time	.
这	春分	应该	不是	吓唬	我	离开	这	时间	.

这一次，春分和秋分不应该吓跑我。

[aɪ] [wʊd] [step] [əˈʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bruːs] ” [ænd; ənd] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [hɪlz] [tuː; tə]

I	would	step	ashore	from	the	“	Bruce	”	and	speed	over	the	stony	hills	to
我	会	步	岸上	从	这	“	布鲁斯	”	和	速度	超过	这	石质的	丘陵	到

['aʊər; ɑːr]['lændˌleɪ.diz][hoʊm] .

our	landlady's	home	.
我们的	房东太太的	家	.

我会从“布鲁斯”号上下来，飞驰过布满石头的山丘，到达我们女房东的家。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][seɪ] : “ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌem 'iː] ?

I	would	go	in	and	say	:	“	Do	you	remember	me	?
我	会	去	在	和	说	:	“	做	你	记住	我	?

我会走进去说：“你还记得我吗？”

" [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] ['brekfəst] [tə'geðər] [ɑ:n] [ti:] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['bru:is] .

"	and	we	would	breakfast	together	on	tea	and	porridge	and	brewis	.
"	和	我们	会	早餐	一起	在	茶	和	稀饭	和	布鲁伊斯	.

"我们会一起吃早餐，喝茶、粥和啤酒。"

[ðen] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] ,

Then	I	would	go	out	and	make	a	round	of	calls	,	and	hear	the	news	,
然后	我	会	去	出去	和	制作	一个	圆形的	的	呼叫	,	和	听到	这	消息	,

然后我会出去打听消息，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	live	the	happy	days	over	again	.
和	居住	这	快乐的	天	超过	再次	.

重温那些快乐的日子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [θri:] [naɪts] [tu:; tə] [ri:tʃ] [njʊ'faʊndlənd] .

But	it	takes	three	days	and	three	nights	to	reach	Newfoundland	.
但	它	需要	三	天	和	三	夜晚	到	抵达	纽芬兰	.

但到达纽芬兰需要三天三夜。

[faɪn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bæriərz] , ['woʊv(ə)n][baɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd]['hæbɪt] , [baɪ] [θrɪft] [ænd; ənd]

Fine	,	invisible	barriers	,	woven	by	circumstances	and	habit	,	by	thrift	and
美好的	,	无形的	障碍	,	编织	经过	情况	和	习惯	,	经过	节约	和

[kən'vi:niəns] , [rɪ'streɪn] [ˌem 'i:] .

convenience	,	restrain	me	.
方便	,	抑制	我	.

由环境和习惯、节俭和便利编织而成的细微而无形的屏障，束缚着我。

[tə'lepəθi] [ɪz][maɪ] ['ri:sɔ:rs] .

Telepathy	is	my	resource	.
心灵感应	是	我的	资源	.

心灵感应是我的优势。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][send]['kaɪndli] [θɔ:ts] [tu:; tə] ['tʃæn(ə)l] ,

There	is	not	a	day	that	I	do	not	send	kindly	thoughts	to	Channel	,
那里	是	不是	一个	天	那	我	做	不是	发送	亲切地	想法	到	渠道	,

我每天都会向Channel表达美好的祝愿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kaɪndli] [θɔ:t] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	sometimes	it	seems	to	me	that	a	little	kindly	thought	from	there
和	有时	它	似乎	到	我	那	一个	小的	亲切地	想法	从	那里

[kʌmz] ['flʌtərɪŋ] [bæk] ,

comes	fluttering	back	,
来	飘动	后退	,

有时我觉得，那里的一丝善意会飘回我的脑海。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] .

and	that	I	am	not	forgotten	.
和	那	我	是	不是	被遗忘的	.

而且我没有被遗忘。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

Spelling	and	hyphenation	have	been	left	as	in	the	original	publication	.
拼写	和	连字符	有	到过	左边	作为	在	这	原来的	发布	.

拼写和连字符均与原出版物保持一致。

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kəˈrektɪd]	[wɪˈðaʊt]	[noʊt]	.
Punctuation	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
标点	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

标点错误已更正，未作任何说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神